



## SYM BiOPHONIES'99

N.f.pl., néologisme qui chante la vie :  
contraction de symbiose, biologie et symphonie.  
Concerts promenades annuels  
donnés dans le parc  
et les bâtiments classés de l'Abbaye de Gembloux.



### RENSEIGNEMENTS

Anne LAMBERT - tél. 081/62 21 78 et 081/62 21 97

#### ENTRÉE

- ☐ Adultes : BEF 650 (€ 16,11)
- ☐ Jeunes et étudiants (- de 20 ans) : BEF 300 (€ 7,44)
- ☐ Membres des Club Comet & Club 001 de la CGER : BEF 200 (€ 4,96)
- ☐ **Gratuite** pour les moins de 12 ans et pour les élèves (- de 20 ans) des académies et conservatoires

#### PRÉVENTE

- ☐ Adultes : BEF 500 (€ 12,39)
  - ☐ Groupes de 20 personnes : BEF 400 (€ 9,92) par personne
- Faculté universitaire de Gembloux - Agences CGER  
Office gembloutois du Tourisme - Ticket FNAC (0900-00 600)

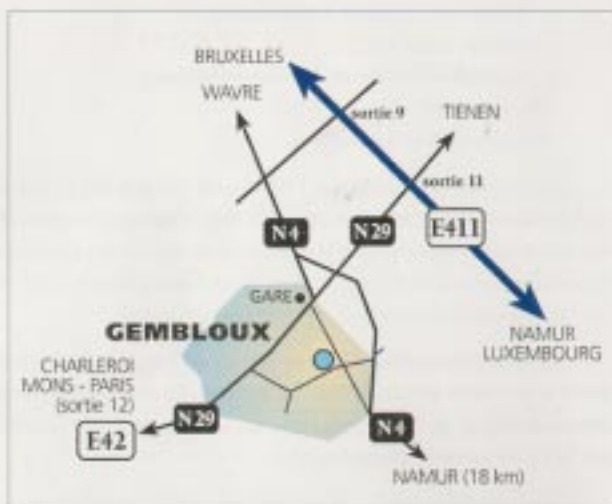
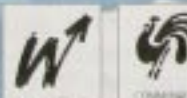
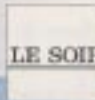
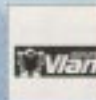
#### OU

par virement au compte 001-2811463-91  
avec mention 'Symbiophonies'99' et le nombre d'entrées  
**(la preuve de paiement tient lieu de titre d'entrée)**

LES SYMBIOPHONIES SONT ORGANISÉES PAR



AVEC LA COLLABORATION DE



# SYM BiOPHONIES'99



À l'occasion de sa présidence de l'Union Européenne  
les "SYMBIOPHONIES'99" accueillent la FINLANDE

**LE SAMEDI 3 JUILLET, DE 18H30 À 00 H.**  
**CONCERTS-PROMENADES PERMANENTS**  
**DONNÉS DANS LE CADRE PRESTIGIEUX**  
**DE L'ANCIENNE ABBAYE**  
**FACULTÉ UNIVERSITAIRE DE GEMBOUX**

AVEC LA PARTICIPATION DE  
L'AMBASSADE DE FINLANDE EN BELGIQUE  
ET DU CENTRE CULTUREL FINLANDAIS  
POUR LE BENELUX



avec l'aimable concours de la FINLANDE  
qui fêtera "SymbioPHONIQUEMENT"  
son accession à la présidence de l'Union Européenne.

Au gré de votre promenade et selon vos goûts,  
vous choisirez les spectacles auxquels vous souhaitez assister:

**MUSIQUE DE CHAMBRE  
ANCIENNE ET CONTEMPORAINE,  
JAZZ, CHANT, DANSE, CABARET, THÉÂTRE,  
ANIMATION, SPECTACLE POUR ENFANTS...**

#### 17 PROGRAMMES MUSICAUX EN ALTERNANCE:

- ☐ 50 artistes finlandais (pour 5 spectacles différents)
- ☐ les 6 Conservatoires Royaux de Belgique: Anvers, Bruxelles (francophone et néerlandophone), Gand, Liège et Mons
- ☐ Sinfonietta ☐ Bruocsella ☐ la chorale d'Épinal
- ☐ l'Institut Lemmens ☐ l'École du Cirque de Gembloux ☐ Rigaudon
- ☐ Ecaroh Quintet (avec Ron Van Rossum, Jean-Louis Rassinfosse, Bruno Castellucci, Fabrice Allerman et Richard Rousselet)
- ☐ Surupana ☐ le Centre de Danse Osmose

#### EXPOSITIONS

- "L'arbre chantant" (photos et gravures de Ritva Kovalainen)
- "Nos cœurs" (structures en papier de Eija Isojärvi)
- "La Finlande depuis 500 ans sur les cartes d'Europe"
- "Forêt d'ombres et de lumières" (photos de M. Rondeux)

#### FEU D'ARTIFICE À MINUIT

Tout au long de votre parcours, des bars et des buffets  
disséminés dans les plus beaux endroits du parc  
vous assureront une halte musicale des plus agréables.

**PAR TEMPS DE PLUIE, HÉBERGEMENT DES SPECTACLES  
À L'INTÉRIEUR DES BÂTIMENTS CLASSÉS**



#### LA FINLANDE

viendra à votre rencontre, cette année, à Gembloux. Ses musiciens et danseurs vous prouveront que leur pays et sa vie culturelle méritent d'être appréciés... ou découverts par ceux qui n'ont pas encore eu la chance de faire le voyage, là-haut, vers le nord!

La musique, en particulier, y est un mode d'expression omniprésent et la Finlande est fière, à juste titre, de ses très nombreux interprètes et compositeurs de renommée internationale.

L'enseignement y fait la part belle à un système d'éducation musicale très diversifié et les festivals (une cinquantaine en saison estivale) y rencontrent un succès amplement justifié. La tradition n'est pas en reste: elle a inspiré Sibelius avant d'être perpétuée par des artistes très attachés à un folklore toujours vivant.

Cette musique folklorique, bien évidemment, figurera au programme et inaugurera les festivités au son de la **trompe de berger de Tallari**. Elle vous ouvrira aussi les portes d'un univers sonore unique: celui du groupe **Loituma**, qui marie harmonieusement les chants finnois, le violon et le kantélé (un instrument traditionnel).

Nos amis finlandais vous ont également réservé un rendez-vous avec les musiques classique et actuelle: vous entendrez le **Quatuor de Saxophones Finlandais** (qui avait à cœur de jouer au pays d'Adolphe Sax) et le **Trio Fratres** (des accordéonistes dont le répertoire est pour le moins éclectique, puisqu'il mêle le classique, le tango argentin... et le heavy-rock!). Soulignons ici la participation de l'**Orchestre de la Police d'Helsinki** (un excellent ensemble d'instruments à vent qui profitera d'une tournée en Europe pour faire une halte à Gembloux).

Enfin, la force de la musique est de faire passer toutes les frontières. C'est bien le cas avec une formation composée de musiciens de plusieurs nationalités: l'Orchestre symphonique **Bruocsella**, qui interprétera de la musique du répertoire finlandais.

#### CENTRE CULTUREL FINLANDAIS POUR LE BENELUX

Italiëlei 69 - B 2000 Antwerpen  
Tél. 0032 (0)3 231 87 51 - Fax: 0032 (0)3 227 27 47  
E mail : [info@finncult.be](mailto:info@finncult.be)  
Internet : <http://www.minedu.fi/institutes>



#### ADG (Aide au Développement Gembloux)

ADG est une organisation non gouvernementale (ONG).

Depuis plus de 12 ans, elle met au service des populations défavorisées du Tiers-Monde l'expérience et le savoir-faire que les ingénieurs de l'Agrobiopôle gembloutois ont acquis dans tous les secteurs de l'agronomie:

- ☐ gestion de ressources naturelles;
- ☐ filière agro-sylvestre-pastorale;
- ☐ secteur associatif;
- ☐ économie sociale et secteur informel;
- ☐ assainissement;
- ☐ éducation et formation.

La fonction première que l'ADG veut remplir est la coopération au développement. Ses objectifs sont d'assurer la sécurité alimentaire des populations appauvries ainsi qu'un développement économique et social en accord avec leurs modes de vie, leurs cultures, leurs environnements et ressources naturelles.

Ses actions sont financées par le biais de fonds propres récoltés grâce à vos dons et cotisations et cofinancés par l'Administration Générale belge de la Coopération au Développement (AGCD) et par la Communauté Européenne.

Le projet "Ancash" a pour objectifs d'assurer cette sécurité alimentaire et une source de revenus durables aux petits agriculteurs du département d'Ancash, au Pérou.

L'alliance agricole d'Ancash sera créée en ce sens, qui permettra la distribution aux communautés rurales d'une nouvelle variété de haricots, plus productive (mise au point par les chercheurs de la Faculté Universitaire des Sciences Agronomiques de Gembloux).

Vous pouvez soutenir cette action en versant vos dons au  
001-1827582-81 (exonération fiscale à partir de 1000 BEF).

#### asbl ADG Aide au Développement Gembloux - ONG

Passage des Déportés 2 - B 5030 Gembloux  
Tél. 0032 (0)81 62 25 75  
Fax : 0032 (0)81 60 00 22  
E mail : [adg@fsagx.ac.be](mailto:adg@fsagx.ac.be)